

*firefly*

ЧЕРТОВ ГЕРОЙ  
ВЕЛИКОЛЕПНАЯ ДЕВЯТКА  
ПОКОЛЕНИЯ

MAGNIFICENT NINE

*firefly*

BY JAMES LOVEGROVE

ВЕЛИКОЛЕПНАЯ  
ДЕВЯТКА

*firefly*

ДЖЕЙМС ЛАВГРОУВ

**fan<sub>z</sub>on**

МОСКВА  
2020

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(4Вел)-44  
Л13

James Lovegrove  
FIREFLY  
MAGNIFICENT NINE

Firefly TM & © 2019 Twentieth Century Fox Film Corporation.  
All Rights Reserved.

This translation of MAGNIFICENT NINE,  
first published in 2019, is published by arrangement  
with Titan Publishing Group Ltd.

**Лавгроув, Джеймс.**

Л13 Firefly. Великолепная девятка / Джеймс Лавгроув ;  
[перевод с английского М. Головкина]. — Москва :  
Эксмо, 2020. — 352 с.

ISBN 978-5-04-106483-9

Второй роман трилогии, официально продолжающий культовый фантастический ТВ-сериал «Светлячок» — Firefly. Роман написан под контролем Джосса Уидона, создателя сериала.

Джейн Кобб получает неожиданную просьбу о помощи от бывшей подруги, которую не видел много лет. Экипаж «Серенити», как всегда без работы и без гроша в кармане, отправляется на отдаленную пустынную планету Фетида. Здесь им предстоит встреча со старым врагом и его фанатично преданной бандой...

УДК 821.111-312.9  
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-106483-9

© М. Головкин, перевод на русский язык, 2020  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

Действие этого романа разворачивается во временном промежутке между событиями телесериала «Светлячок» и фильма «Серенити».

Самое драгоценное — то, что заканчи-  
вается быстрее всего.

*Поговорка жителей Старой Земли*



## Дело в шапке

По огромной вселенной плыл кораблик. Двигатель среднетоннажного транспорта класса «Светлячок» третьей серии работал всего на четверть от максимальной мощности, и корабль, словно не прилагая никаких усилий, рассекал вакуум, скользил на фоне ровно сияющих звезд и бесконечной Черноты. Его мостик и бак напоминали голову и шею летящего лебедя. От его выпуклой кормы исходило мягкое пульсирующее свечение.

Корабль казался воплощением безмятежности.  
По крайней мере, снаружи.

\* \* \*

— Девчонка реально действует мне на нервы! — рычал Джейн Кобб. — Это не ее вещь. Пусть отдаст.

«Девчонкой» в данном случае он называл Ривер Тэм, а «вещью» — шапку с помпоном и наушниками, связанную из шерсти трех неаппетитных цветов: желтого, словно горчица в дешевом кафе, цвета гнилого

абрикоса и цвета заплесневевшей тыквы. Помпон наверху объединял в себе всю эту палитру.

Шапка была так себе, но она принадлежала Джейну, и он ею дорожил и раздражался до глубины души, если видел ее на ком-то другом — особенно на молодой женщине, которую он считал конченным психом.

— Мэл, заставь ее отдать шапку, — потребовал Джейн. — Или, клянусь Богом, я сам ее заберу. Может, и голову ей оторву для ровного счета.

Угрожающий рык Джейна разносился не только по грузовому отсеку, но и по всему кораблю, однако Ривер, стоявшая на мостике в противоположной части грузового отсека, казалось, его не слышала.

Ривер, слушая звучащую только в ее голове музыку, танцевала гавот. Каждый ее пируэт становился симфонией изящества и тонкости. Ее сильные ноги оттакивались от мостика, ее руки плыли по воздуху. Утонченность и грация Ривер заставляли комковатую уродливую шапку казаться еще более несуразной. Однако теперь шапка стала частью общего ансамбля и создавала контраст с поразительной красотой танца. Ривер сделала шапку своей.

Истинный владелец шапки, даже если он и оценил странный симбиоз головного убора и хореографии, никогда бы в этом не признался.

— Мэл, — умоляюще сказал Джейн. — Прошу в последний раз. Если она не прекратит скакать тут, как коза, и не вернет мне шапку...

Мэл тяжело вздохнул. Когда-то он был воином, и роль миротворца давалась ему с трудом, однако на борту «Серенити» ему приходилось играть именно ее. Восемь изгоев и отступников, которых он называл своей командой, любили поспорить. Он был их лидером,



но, казалось, в основном не отдавал приказы, а занимался тушением пожаров. Не прилагая особенных усилий и даже сам того не желая, Мэл стал главой семьи — одной из тех, из-за которых в термине «неадекватная» есть слово «ад».

— Это же просто шапка, — сказал он Джейну, — да и вид у нее жалкий. Вряд ли из-за Ривер она станет хуже.

Джейн сердито засопел.

— Девчонка пробралась ко мне в кубрик и украла мою собственность! Насчет таких дел есть правила, а если нет, так должны быть. Ну что, ты будешь действовать как капитан или мне нужно самому устанавливать законы?

Мэл вздохнул еще сильнее. Джейн ему нравился. Мэл им даже восхищался — за его находчивость, за прямоту, за то, что он никому спуска не давал. Но иногда Джейн был настоящим *бэнь тьян шэн де йи дуэй роу*.

\* \* \*

Когда Мэл уже совсем собрался пойти и сурово поговорить с Ривер, в грузовой отсек, привлеченная шумом, зашла Зои Эллейн Уошберн.

Джейн поспешно повернулся к ней.

— Зои, ты ведь женщина.

— По-твоему, это плохо?

— Нет, не плохо. Это хорошо. Пойди, поговори с девчонкой. — Джейн указал на скачущую Ривер. — Объясни ей, что к чему — как женщина женщине, если можно так выразиться.

Зои удивленно посмотрела на него.

— Почему, Джейн? Ты, здоровенный бывший наемник, боишься эту крохотулечку?

— Никого я не боюсь, — ответил Джейн и выпятил грудь, но на самом деле, что-то в Ривер Тэм было ему совсем не по душе. И дело не только в том, что у девочки не все дома. В ней скрывались глубины — темные и опасные глубины, в которые человеку, если он себе не враг, соваться не следовало.

Да и соваться было не обязательно: Джейн прекрасно знал, что Ривер могла броситься на тебя и просто так. Взять, к примеру, тот раз, когда она без всякой причины пырнула его разделочным ножом.

На борту «Серенити» находилась тикающая бомба замедленного действия, и ее звали Ривер Тэм.

\* \* \*

— Ну и переполох, — сказал пастырь Бук, входя в грузовой отсек. Вслед за ним шли Кейли Фрай и Саймон, брат Ривер. Только что эти трое сидели в столовой и играли в «старшую карту». Саймон крупно проигрывал. Для священника Дерриал Бук удивительно ловко блефовал, а по-детски непосредственное лицо Кейли было лишь маской, за которой скрывалась хитрость. Правда, Кейли никогда бы не позволила себе схитрить — разве что в каком-нибудь безвредном деле вроде карточной игры. Кроме того, по ходу игры Саймону мешало, а вот Кейли — наоборот, еще и то, что он был без ума от нее. Он раз за разом проигрывал ей практически намеренно — только для того, чтобы сильнее ей понравиться.

— А в чем, собственно, дело? — продолжал Бук. Его теплый баритон звучал так мягко и рассудительно, что легко можно было представить себе, что сидишь

в церкви и внимательно слушаешь его проповедь — и не просто слушаешь, а *наслаждаешься* ею.

— Она... — сказал Джейн. — Шапка... — Он так разгорячился, что почти потерял дар речи.

— Джейну вожжа под хвост попала, а все потому, что Ривер решила поносить его шляпку, — объяснил Мэл.

— Ты же ее брат, черт побери, — выдал Джейн, обращаясь к Саймону. — Ты лучше всех знаешь, как у нее голова работает. Ты не мог бы... я не знаю... выключить ее, что ли?

— Она же не машина, Джейн, — упрекнула его Зои.

— Такую машину мы бы давно из шлюза выкинули, — буркнул Джейн.

— Ривер? Ривер? — Саймон Тэм двинулся к сестре, успокаивающе протягивая к ней руки. Да, он любил Ривер — но и опасался ее. Жуткие медицинские эксперименты, проведенные над ней в «Академии» — тайном объекте, который Альянс выдавал за школу для одаренных учеников, — сильно изменили Ривер. Она стала совсем не похожа на девочку, с которой он вырос, и иногда Саймон едва ее узнавал. А иногда она даже его пугала.

Ривер ненадолго остановила свой танец, чтобы пронзить Саймона взглядом. Ее большие карие глаза не просто смотрели на него, а, казалось, заглядывали *внутрь* него, будто бы она знает все его секреты. Затем Ривер отвернулась и продолжила выполнять последовательность из волнообразных атлетических движений, которые в другой жизни обеспечили бы ей место в любой балетной труппе на одной из центральных планет.

— Ривер! — позвал ее Саймон, но тщетно. Она погрузилась в какое-то странное состояние фуги, и он не мог на нее повлиять.

С несчастным видом Саймон повернулся к Джейну. Пальцы Джейна подергивались. Казалось, он уже готов подняться на мостик и решить вопрос с помощью кулаков. Саймон сглотнул. Если начнется драка между ним и Джейном, то один из них потом окажется весь в крови и синяках — и, вполне возможно, без сознания. И это будет не Джейн.

К облегчению Саймона, на сцену вышла Инара Серра. Похоже, что звуки скандала, разразившегося в грузовом отсеке, долетели даже до ее шаттла, плотно пристыкованного к правому борту «Серенити».

Саймон чувствовал, что Инара — само воплощение такта и хладнокровия — непременно снимет напряжение, возникшее в грузовом отсеке. Не зря же команда прозвала ее «Посланица». Она не только много знала обо всем, что связано с телесными наслаждениями, но и прекрасно разбиралась в людях.

Инара мигом оценила ситуацию.

— Ривер, — сказала она, и та немедленно остановилась. — Милая, эта шляпа не сочетается с твоим платьем.

— Я тоже могла ей это сказать, — заметила Кейли.

Бук посмотрел на нее.

— А что? — запротестовала Кейли. — Если я всегда ношу комбинезон, это еще не значит, что я не разбираюсь в моде.

— Может, снимешь ее? — продолжала Инара. — Пойдем в мой шаттл, наверняка там найдется что-нибудь более подходящее.

— Иногда они даже не смотрят друг на друга, — ответила Ривер, странно улыбнувшись Инаре. — Дохо-

дит до того, что их молчание становится даже важнее их поступков. Они — два солнца в бинарной звездной системе, которые кружат друг вокруг друга. Оба яркие, оба блестящие, но они сгорят, если не будут вместе. И возможно, что уже ничего не исправить.

Ривер часто выступала с подобными иносказаниями. Инара нахмурилась, словно недоумевая, что имеет в виду Ривер, однако быстрый рефлекторный взгляд в сторону Мэла свидетельствовал о том, что она все поняла.

— Ривер, шапка, — сказала она. — Джейн расстроился из-за того, что ты ее взяла. Верни ему шапку, и тогда сможешь танцевать, сколько душе угодно.

Обдумав это предложение, Ривер схватилась за перила мостков, перевалилась через них и ловко, словно кошка, прыгнула на пол грузового отсека. Широкими шагами она подошла к Джейну, сняла с головы шерстяную шапку и протянула ему.

Джейн косо посмотрел на Ривер, заподозрив подвох, но затем вырвал у нее из рук шапку и прижал к груди.

— Спасибо, — сказала Ривер тоном учительницы, которая напоминает классу о правилах вежливости.

— Спасибо, — нехотя произнес Джейн, недоумевая, почему это он должен ее благодарить.

— Вот что происходит, когда мы слишком много времени проводим в космосе без дела, — сказала Инара Буку.

— Капитан Рейнольдс говорит, что у нас перерыв между контрактами, — ответил Бук.

— Другие люди назвали бы нас «безработными».

Бук кивнул.

— Давай остановимся на варианте «перерыв между контрактами». Нельзя отнимать у человека фиговый лист — чувство собственного достоинства.

Ривер, все еще стоявшая перед Джейном и смотревшая на него снизу вверх, ни с того ни сего заметила:

— Она не твоя.

— Кто не моя? — ошарашенно спросил Джейн.

— Она никогда не была твоей, — добавила Ривер — медленно и монотонно, словно во сне.

— Мэл, — бросил в сторону Джейн, — девочка бредит. Снова. Мне это не нравится.

Ривер нежно погладила Джейна по щеке.

— Но ты должен обращаться с ней, словно она твоя.

Сделав пируэт, она отпрыгнула в сторону и — быстро и плавно, словно река, ее тетка — исчезла в коридоре, ведущем к пассажирским каютам.

Наступившее за этим молчание нарушил голос в системе корабельной связи.

— Добрый день вам всем, мои славные товарищи по команде. Говорит Хобан Уошберн, ваш дьявольски красивый, но при этом удивительно скромный пилот. Мы принимаем волну. Она идет из какого-то частного ящика на Фетиде. Это записанное сообщение, и, если судить по журналу пути доставки, оно уже давно болтается по Кортексу от одного узла к другому. Получатель — некто Джейн Кобб.

— Джейн, ты ждешь волну? — спросил Мэл.

— Насколько мне известно, нет.

— Отправитель, — продолжал Уош, — некто Темперанс Макклауд.

— Какой Темперанс? Не знаю никакого... — Вдруг Джейн побледнел. — Нет. Нет, не может быть.

— Ты как будто привидение увидел, — заметила Зои.

Джейн неуверенно кивнул, словно не слыша ее.

## ВЕЛИКОЛЕПНАЯ ДЕВЯТКА

— Предполагаю, что ты хочешь прослушать его в своей каюте, — сказал Уош. — Направляю ее туда. Бип! Спасибо за то, что выбрали «Уошберн Телекоммуникейшнс Инкорпорейтед». Мы высоко это ценим.

Джейн поспешил прочь, все еще прижимая шапку к груди.

— Сэр, вы не в курсе, что это за Темперанс Макклауд? — удивленно спросила Зои у Мэла.

Капитан «Серенити» покачал головой.

— Понятия не имею. Но от одного этого имени Джейна бросило в дрожь, так что я мечтаю это выяснить.